



Draft Agenda

318-0S – Spanish Translation

3:30 p.m. – 5:00 p.m
Monday, April 23, 2007 – FAYETTE
Hilton Atlanta
Atlanta, Georgia

[Please mark the attendance sheet and check the accuracy of the contact information]

1. WELCOME, APPROVAL OF AGENDA, MINUTES AND ANNOUNCEMENTS

1.1 Approval of Agenda

Additional agenda items if any will be announced and the committee members will be asked to approve the agenda.

1.2 Approval of Minutes

The committee is asked to approve the minutes for Fall 2007, Denver, Colorado meeting. The approved minutes will be posted in the document library of the 318-0S web page at: <http://www/concrete.org>

1.3 Announcements

The Chair will make any necessary announcements.

1.4 Membership

Exhibit 1.4a is the roster of the committee.

In Fall 2006, there was interest expressed by number of visitors to become members of the committee 318-0S. Jim Wight, Chair of 318 thanked those that had expressed interest in membership; however, he stated that at this time the membership of 318-0S is closed. This is because 318 code is near the end of the code cycle and thus no new members are being added to the membership of 318 and its subcommittees.

ACTION: Chair Schaeffer to update the committee on the membership roster.

2. STATUS OF SPANISH LANGUAGE TRANSLATION OF 318-05 AND GLOSSARY

Background:

In Fall 2006, Cesar Constantino (on behalf of Juan Pablo Covarrubias) informed the committee that he has scanned the document "Concrete Terminology in Spanish Speaking Countries", by Ignacio Martin. The scanned document was distributed to the committee prior to the meeting by posting on the website. There was a brief discussion regarding developing different versions of the glossary for different countries and it was

agreed that there should only be one “official” English/Spanish Glossary for ACI technical documents.

Ken Bondy and Cesar Constantino will develop an Excel spreadsheet and it will be sent to the subcommittee in the form of a ballot. The first ballot will be to vote simply on the terms in English and whether or not the ones in the current document are still appropriate or if they are now obsolete. It was agreed by the committee that a majority vote of more than or equal to 75% of the vote will decide which terms are deleted on this first ballot. It was estimated that this first vote can be achieved with approximately a two week turnaround.

ACTION: Cesar Constantino and Ken Bondy to update on:
(1) Status of updating the existing English/Spanish Glossary in ACI 318S-05.

3. **MAINTENANCE OF 318S**

Background:

Committee 318-0S is the maintenance committee of ACI 318S.

In Fall 2006, the committee was informed that the final draft of ACI 318-08 was to be made available to the chair of committee 318-0S for initiating the work of producing the ACI 318S-08.

ACTION: This item is for information only and no action is required.

4. **DISSEMINATION OF ACI 318S-05**

4.1 **Seminars in Latin American Countries**

Background:

In Fall 2006, Mario Rodriguez and José (Pepe) Izquierdo updated the committee on the status of the presentation materials for the seminars in Latin American countries. There was a general discussion among members regarding the major topics of the seminars that have already taken place as well as the topics for future seminars. The seminars may vary for each country. The goal is to have a full set of seminar slides by December 2007.

José (Pepe) Izquierdo will merge into one document, the different documents being used by different countries in the code seminars.

ACTION: Mario Rodriguez to update on:
(1) Consolidation of seminar slides

José (Pepe) Izquierdo to update on:
(1) Merging into one document, the different documents being used by different countries in the code seminars.

5. **EXCEPTIONS TO ACI 318S-05 IN VARIOUS COUNTRIES OF LATIN AMERICA**

Background:

In Fall 2006, Guillermo Santana updated the committee on the status of collecting the exceptions/amendments of various Latin American countries to the ACI 318S-05 and the coordination efforts with ACI 318L. He will continue to work on this item.

ACTION: Guillermo Santana to update on:
(1) Status of collecting the exceptions/amendments of various Latin American countries to the ACI 318S-05.
(2) Coordination efforts with ACI 318L.

6. IDENTIFICATION OF DOCUMENTS TO BE TRANSLATED

Background:

In Fall 2006, Luis Garcia updated the committee on the status of translations for 301-02, 302-04 and 360-92. The subcommittee had hoped to undertake the translation of other ACI documents such as 301-02, 302-04, and 360-92. However, at this time only 301-02 has been approved by the ACI Board for translation by the subcommittee. The 301 document has recently been added to the website for member access.

ACTION: Luis Garcia to update on:
(1) Spanish Translation of ACI 301-05.

7. OTHER BUSINESS:

7.1 Spanish Translation of selected ASTM documents

Background:

318S has agreed to offer assistance if requested by ASTM.

In Fall 2006, Shuaib Ahmad updated the committee on the status of the selected ASTM documents being translated into Spanish. Cesar Constantino stated that he is a member of the ASTM committee that is responsible for translation. Cesar Constantino will serve as the liaison member for 318-0S on the ASTM translation committee.

ACTION: Cesar Constantino to update on:
(1) Liaison activities between 318 -0S and ASTM committee that is responsible for translation.

8. NEXT MEETING

The next meeting is scheduled for November 2008, El Conquistador Resort, Fajardo , PR.

9. ADJOURNMENT

Enclosures: *Exhibit 1.4a* Roster of 318-0S

Exhibit 1.4a Roster of 318-0S

<p>Schaeffer, Thomas C. (Chair) Structural Design Group 220 Great Circle Rd. – Ste 106 Nashville, TN 37228-1753 United States Phone: (615) 255-5537 Fax: (615) 255-1486 E-mail: toms@sdg-structure.com</p>	<p>Izquierdo-Encarnacion, José M. Porticus 27 Santa Anastacia St-El Vigia San Juan, PR 00926 Phone: (787) 344-2000 Fax: (877) 227-0718 E-mail: pepeiz@msn.com</p>
<p>Ahmad, Shuaib H (Staff Liaison) American Concrete Institute Engineering Department PO Box 9094 Farmington Hills, MI 48333-9094 Phone: (248) 848-3729 Fax: (248) 848-3720 E-mail: Shuaib.Ahmad@concrete.org</p>	<p>Ospina, Carlos E. Berger/ABAM Engineers Inc 33301 9th Ave S, Ste 300 Federal Way, WA 98003-2600 United States Phone: (206) 431-2270 Fax: (206) 431-2250 E-mail: carlos.ospina@abam.com</p>
<p>Alcocer, Sergio M. Institute of Engineering - UNAM Prol Ocotepc 351 Casa B San Jeronimo Lidice Mexico, DF 10200 Mexico Phone: +011-52-55-56233601 Fax: +011-52-55-56233602 E-mail: SAlcocerM@iingen.unam.mx</p>	<p>Rodriguez, Mario E. Natl Univ of Mexico/Ciudad Uni Apr Post 70-290/Del Coyoacan Mexico City, DF CP 04510 Mexico Phone: +011-525556233500:1481 Fax: +011-52-55-56161514 E-mail: mrod@servidor.unam.mx</p>
<p>Bondy, Kenneth B. Consulting Structural Engineer 6520 Platt Ave #651 West Hills, CA 91307-3218 United States Phone: (818)883-7853 Fax: (818)999-4262 E-mail: ken@kenbondy.com</p>	<p>Santana, Guillermo University of Costa Rica Apartado Postal 1839 San Pedro, 2050 Costa Rica Phone: +011-506-207-4012 Fax: +011-506-207-4440 E-mail: gsantana@ice.co.cr</p>
<p>Carrasquillo, Ramon L. Carrasquillo Associates 5113 Southwest Pkwy, Ste 250 Austin, TX 78735-8915 United States Phone: (512) 358-7020:205 Fax: (512) 358-7021 E-mail: rlc@carrasquilloassociates.com</p>	<p>Stark, Roberto Consultant Llama 130/Col Jardines del Ped Mexico, DF 01900 Mexico Phone: +011525552816675 Fax: +011-15-2552816676 E-mail: rstark@prodigy.net.mx</p>
<p>Constantino, Cesar A. Titan America LLC Concrete Technology Center PO Box 24825 Jacksonville, FL 32241-4825 United States Ph: (904) 279-0223 Fax: (904) 296-0269 e-mail: cconstantino@titanamerica.com</p>	<p>Yanez, Fernando IDIEM University of Chile Plaza Ercilla 883 Casilla 1420 Santiago, Chile Phone: (562) 978-4151 Fax: (562) 698-3166 E-mail: fyanez@ing.uchile.cl</p>
<p>Covarrubias, Juan Pablo ICH San Pio X 2455 - Providencia Santiago, 751-0602 Chile Phone: +011-562-232-6777 Fax: +011-562-233-9765 E-mail: jpcovarrubias@ich.cl</p>	<p>Lozano, Ruy Sanchez Jose [Associate Member] Nardo 308 Los Colorines San Pedro Garza Garcia N.L. Mexico 66275 Phone: (52) 81-8363-2250 Fax: (52) 81-8363-2251 E-mail: jlozanors@gmail.com, jlozanors@in-concrete.com</p>
<p>Garcia, Luis E. Proyectos y Diseños Ltda Carrera 20 No 84-14 Piso 7 Bogota, 9 Colombia Phone: (571) 530-0655 Fax: (571) 530-0650 E-mail: lugarcia@uniandes.edu.co</p>	